



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DASAR DAN MENENGAH
REPUBLIK INDONESIA
2024

Ngungak Reksan

Mengunjungi Tempat Keramat

Penulis:
Suprihatin

Illustrator:
Dini Sabrina Awanis



B3





KEMENTERIAN PENDIDIKAN DASAR DAN MENENGAH
REPUBLIK INDONESIA
2024

Ngungak Reksan

Mengunjungi Tempat Keramat

**Penulis:
Suprihatin**

Hak cipta pada Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah

Dilindungi Undang-Undang.

Penafian: Buku ini disiapkan oleh pemerintah dalam rangka pemenuhan kebutuhan buku pendidikan yang bermutu, murah, dan merata sesuai dengan amanat dalam UU Nomor 3 Tahun 2017. Buku ini diterjemahkan dan ditelaah oleh berbagai pihak di bawah koordinasi Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah. Buku ini merupakan dokumen hidup yang senantiasa diperbaiki, diperbarui, dan dimutakhirkan sesuai dengan dinamika kebutuhan dan perubahan zaman. Masukan dari berbagai kalangan yang dialamatkan kepada penulis atau melalui alamat posel balaibahasadiy@kemdikbud.go.id diharapkan dapat meningkatkan kualitas buku ini.

Nungak Reksan

Mengunjungi Tempat Keramat

Penulis : Suprihatin
Ilustrator : Dini Sabrina Awanis
Penerjemah : Siti Nurhilmi Nihayati
Penyunting : 1. Bahasa Jawa : Rudi Wiratama
2. Bahasa Indonesia : Nuryati
Penata Letak : Dini Sabrina Awanis
Tim Pelaksana: 1. Wuri Rohayati
2. Wuroidatil Hamro
3. Nindwihapsari
4. M.Haris Ardhani
5. Rino Edrianto

Penerbit

Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah

Dikeluarkan oleh

Balai Bahasa Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta
Jalan I Dewa Nyoman Oka 34, Yogyakarta
<https://balaibahasadiy.kemdikbud.go.id>

Cetakan Pertama, 2024
ISBN 978-602-358-908-1

Isi buku ini menggunakan huruf Andika New Basic 16, Arial 11.
ii, 18 hlm., 21 x 29,7 cm.

Kepala Balai Bahasa Menyapa

Hai, Pembaca yang Budiman.

Pada tahun 2024 Balai Bahasa Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta kembali mempersembahkan 97 buku cerita anak seperti yang dilakukan pada tahun 2023. Jika pada tahun 2023 ada sepuluh buku cerita yang bersumber dari manuskrip koleksi Balai Bahasa Provinsi DIY, pada tahun 2024 ini buku cerita sepenuhnya bersumber dari nuansa lokal Yogyakarta dan sekitarnya.

Buku cerita ini disajikan dalam dua bahasa, yaitu bahasa Jawa dan bahasa Indonesia. Pembaca dapat menikmati cerita dan ilustrasi yang menarik di dalamnya. Semoga buku ini dapat mendorong minat membaca masyarakat. Selain itu, kami berharap bahwa melalui buku ini, semangat masyarakat dalam melestarikan bahasa daerah makin kuat.

Selamat membaca!

Kepala Balai Bahasa Provinsi DIY,

Dwi Pratiwi



Pendhak taun Dhusun Planjan nganakaké acara Rasulan. Sadurungé Rasulan para warga dhusun padha reresik latar lan pekarangan. Anggoné reresik kanthi gotong royong. Bocah sekolah uga padha mèlu gotong royong. Aksa, Udin, lan Rani melu reresik sekolahan.

Setiap tahun Dusun Planjan mengadakan acara rasulan. Sebelum rasulan para warga dusun membersihkan teras dan pekarangan. Mereka bersih-bersih secara gotong royong. Anak sekolah juga ikut gotong-royong. Aksa, Udin, dan Rani ikut bersih-bersih sekolah.



Sawise rampung, bocah-bocah banjur padha bali.
Tekan pojok désa, bocah-bocah meruhi warga padha gotong royong.

“Din, saiki awaké dhéwé ngéwangi nyaponi uwuh godhong ringin,” pangajaké Aksa.

“Aku setuju, cocog,” wangsulané Udin.

“Aku ora mèlu nyaponi reksan ringin, panggoné angker.” Rini sajak kewedèn.

Setelah selesai, anak-anak kemudian pulang. Sesampainya di pojok desa, mereka melihat warga sedang bergotong-royong.

“Din, sekarang kita membantu menyapu sampah daun beringin,” ajak Aksa.

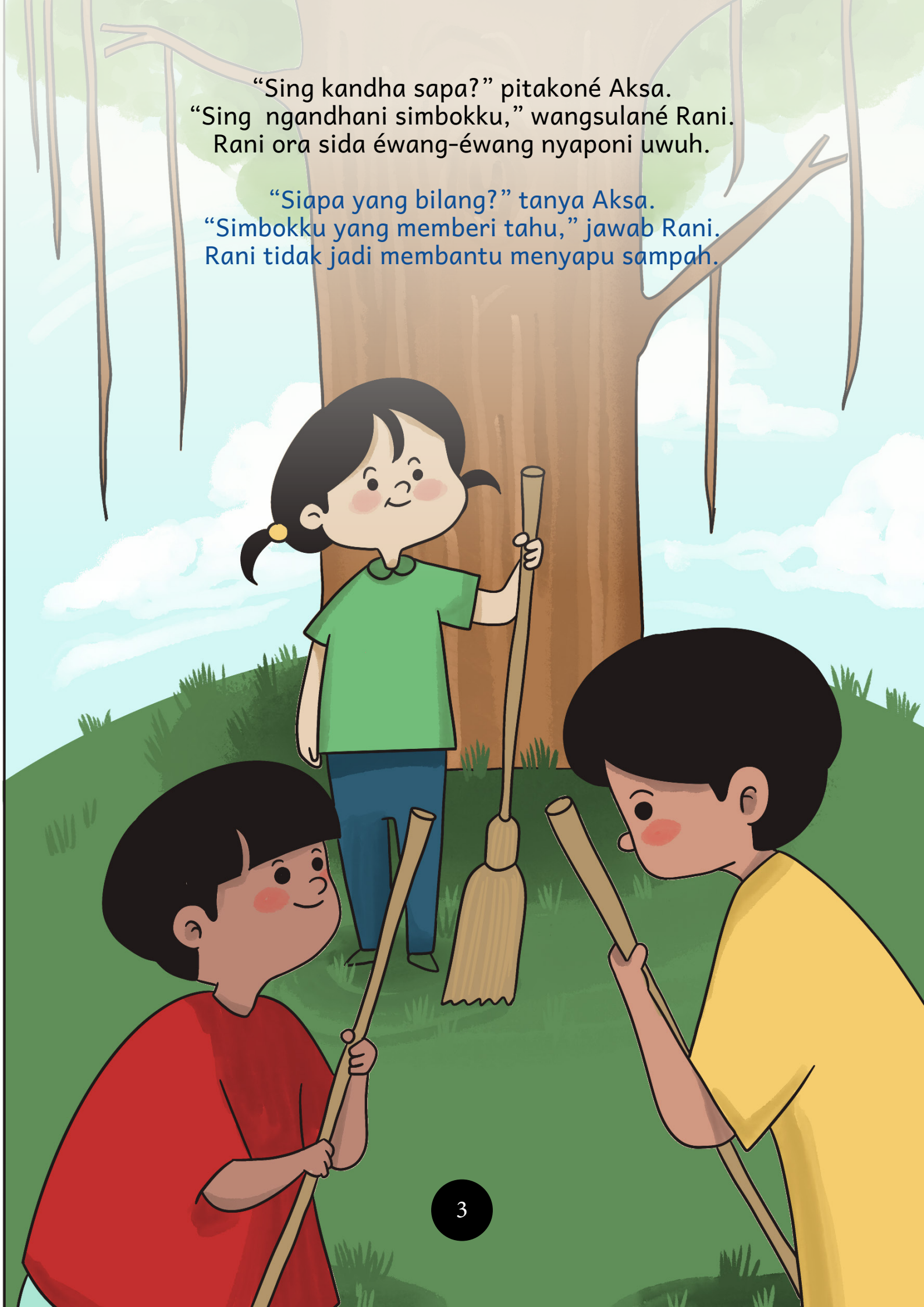
“Aku setuju, cocok,” jawab Udin.

“Aku tidak ikut menyapu beringin keramat, tempatnya angker,” Rani terlihat ketakutan.



“Sing kandha sapa?” pitakoné Aksa.
“Sing ngandhani simbokku,” wangsulané Rani.
Rani ora sida éwang-éwang nyaponi uwuh.

“Siapa yang bilang?” tanya Aksa.
“Simbokku yang memberi tahu,” jawab Rani.
Rani tidak jadi membantu menyapu sampah.



Rani ngadeg nyekeli sapu. Sakjané rada isin, kabèh sing nèng kono padha nyambut gawe. Ning piyé menèh Rani ora wani nglanggar wel-ingé Mbokné.

“Ndhuk, Iha kowé kok ora mèlu kerja bakti?” pitakoné Mbah Karsama marang Rani.

Rani berdiri memegang sapu. Sebenarnya agak malu, semua yang berada di sana ikut bekerja. Namun, mau bagaimana lagi, Rani tidak berani melanggar pesan Simboknya.

“Nak, kenapa kamu tidak ikut kerja bakti?” tanya Mbah Karsama kepada Rani.



“Boten Mbah, kula ajrih nèk cedhak reksan,” kandhané Rani.
“Pancèn bener kandhané Simbokmu. Ringin ing protelon iki angker,”
katrangané Mbah Karsama.

“Leres ta Mbah, nèk angker?” pitakoné Rani.
Maknané angker sing dikarepake yaiku wit sing disengker, ora éntuk
dirusak, lan dibacuki.

“Tidak Mbah, saya takut dekat dengan tempat keramat,” ucap Rani.
“Memang benar kata Simbokmu. Beringin di pertigaan ini angker,”
kata Mbah Karsama.

“Benar-benar angker ya, Mbah?” tanya Rani.
Makna angker yang dimaksud yaitu pohon yang dipagari tidak boleh
dirusak dan disayat.



“Nék ringin iki mati, lemah èrèng- èrèng dadi longsor,” ngendikané Mbah Karsama.

“Nggih Mbah, sakniki kula sampun mudheng.”

Rani banjur mèlu éwang-éwang nyaponi uwuh ing ngisor ringin.

“Jika beringin ini mati, tanah lereng menjadi longsor,” kata Mbah Karsama.

“Ya Mbah, sekarang saya sudah mengerti.”

Rani kemudian ikut membantu menyapu sampah di bawah beringin.



Rampung nyapu, bocah-bocah banjur lèrèn mangan jajanan karo ngombé. Lagi waé rampung anggoné mangan jajanan lan ngombé, krungu swarané Mbah Karsama.

“Simbah kepéngin ngungkap reksan pinggir Tlaga Ngomang, mèlu ora?” pitakoné Mbah Karsama.

“Ndhèrèk Mbah....,” bocah telu kuwi mau sumaur bareng kaya diabani.

Selesai menyapu, anak-anak kemudian istirahat makan jajanan dan minum. Baru saja selesai makan jajanan dan minum, mereka mendengar suara Mbah Karsama.

“Simbah ingin ke tempat keramat pinggir Telaga Ngomang. Mau ikut tidak?” tanya Mbah Karsama.

“Ikut Mbah....,” ketiga anak itu menjawab serempak.



Aksa, Udin, lan Rani sidané ndhèrèk Mbah Karsama ngungak reksan cedhak tlaga. Papané ora adoh, nanging dalané munggah mudhun. Aksa lan Udin rumangsa seneng lan gagah kaya pendhékar. Rani rada kèri anggoné mlaku jalaran ora kulina mlaku adoh.

Aksa, Udin, dan Rani ikut Mbah Karsama mengunjungi tempat keramat dekat telaga. Tempatnya tidak jauh, tetapi jalannya naik turun.

Aksa dan Udin merasa senang dan gagah seperti pendekar. Rani agak tertinggal karena tidak terbiasa berjalan jauh.



Ora suwé, Aksa, Udin, Rani lan Mbah Karsama wis tekan pinggir tlaga.

“Siiip tenan iki, panggoné èdhum, silir,” kandhané Udin.

“Banyuné bening, iwaké akèh,” celathuné Aksa.

“Wah gayamé dha tiba pating klarah, asyik,” pambengoké Rani seneng.

Tidak lama, Aksa, Udin, Rani, dan Mbah Karsama sampai di pinggir telaga.

“Wow, keren sekali. Tempat ini sejuk dan sumilir,” kata Udin.

“Airnya bening, ikannya banyak” ujar Aksa.

“Wah buah gayamnya jatuh berserakan, asyik,” teriak Rani senang.



Bocah telu padha seneng lan gumun weruh kahanan reksan pinggir
tlaga.

“Wit gayam niki dados reksan napa Mbah, kok digubeti mori?”
pitakoné Rani.

“Bener Ndhuk, kabèh wit-witan kéné iki dadi reksan,” kandhané
Mbah Karsama.

Ketiga anak itu senang dan kagum melihat tempat keramat di pinggir
telaga.

“Memang pohon gayam ini keramat ya, Mbah, kok dililit mori?” tanya
Rani.

“Betul Nak, semua pohon di sini dikeramatkan,” ucap Mbah Karsama.

“Mbah, wit bendha sing dikupengi témbok dinggé thethenguk niki ugi reksan?” pitakoné Udin.

“Bener, kuwi ya reksan, mula dipageri,” wangsulane Mbah Karsama. Wit prèh, nagasari, pulé, kepuh, jangkang iki ya reksan. Bisa kanggo njaga bèn banyu tлага ora asat, lemah ora longsor.

“Mbah, pohon bendo yang dikelilingi tembok untuk duduk ini juga keramat?” tanya Udin.

“Betul, itu juga keramat makanya diberi pagar,” jawab Mbah Karsama. Pohon preh, nagasari, pulai, kepuh, jangkang ini juga keramat. Untuk menjaga agar air telaga tidak surut, tanah tidak longsor.



“Mulané Tlaga Ngomang ora tau asat amarga ana reksan kanggo njaga banyu,” celathuné Aksa.

“Sedaya reksan wit-witan wonten mriki kathah gunané nggih Mbah?” pitakoné Udin.

“Bener Din kandhamu. Mulané wit-witan kéné iki didadèkké reksan.” Rani nyaut omongan.

“Itu sebabnya Telaga Ngomang tidak pernah surut. Ada pohon keramat yang menjaga airnya,” ujar Aksa.

“Semua pepohonan keramat di sini banyak manfaatnya ya Mbah?” tanya Udin.

“Betul katamu, Din. Makanya pepohonan di sini dikeramatkan.” Rani menyahut obrolan.



“Wis, saiki rungokna katrangané Simbah.” kandhané Mbah Karsama.

“Nggih, Mbah,” bocah telu sumaur bareng.

“Reksan iki kabèh migunani. Marakaké banyu ora asat lan lemah ora longsor. Wit-witan iki uga dadi sumber oksigen,” katrangané Mbah Karsama.

“Sekarang dengarkan penjelasan Simbah.” ucap Mbah Karsama.

“Ya, Mbah,” ketiga anak itu menjawab bersamaan.

“Pohon keramat ini semua berguna. Membuat air tidak surut dan tanah tidak longsor. Pohon juga menjadi sumber oksigen,” penjelasan Mbah Karsama.



Aksa matur marang Mbah Karsama nyuwun gogrogan woh-wohan reksan. Mbah Karsama ngidini woh-wohan dijupuki Aksa, Udin, lan Rani.

Woh-wohan reksan kuwi arep diipuk, banjur ditandur. Turahané didumké kanca-kancané neng sekolahan.

Aksa minta biji-bijian pohon keramat yang berjatuhan kepada Mbah Karsama. Mbah Karsama memberi izin biji-bijian diambil Aksa, Udin, dan Rani.

Biji-bijian pohon keramat itu nanti akan disemai kemudian ditanam. Sisanya diberikan kepada teman-temannya di sekolah.



Aksa njupuki woh nagasari, pulé. Udin njupuki gogrogan woh kepuh karo jangkang. Rani njupuki gogrogan gayam, saliyané diipuk, arep digawé crimping.

Aksa mengambil biji nagasari dan pulai. Udin mengambil biji kepuh dan jangkang yang terjatuh. Rani mengambil gayam yang tidak hanya bisa disemai tetapi juga dibuat keripik.

Bocah telu banjur ngaturaké panuwun marang Mbah Karsama.
Satemené Mbah Karsama kuwi piyayi pinter, dadi tetuwané ing
Dhukuh Planjan.

Ketiga anak itu kemudian mengucapkan terima kasih kepada Mbah
Karsama. Mbah Karsama itu orang pintar, makanya dijadikan sesepuh
di Dusun Planjan.



BIODATA



PENULIS

Suprihatin lahir 12 Desember 1953 di Pirak Bulus, Sidamulya, Godean, Sleman. Penulis sangat aktif di bidang kepenulisan. Berbagai kepenulisan telah diikutinya, antara lain penataran penulisan buku bacaan tahun 1994 yang diadakan oleh Program PEQIP di Jakarta. Dia mengikuti Pelatihan Penulisan dan Ilustrator Desain Buku Bacaan Anak pada tahun 1997 yang diadakan atas kerjasama Pusbuk, Depdikbud, Komini Nasional Indonesia untuk UNESCO dan *Asia Pasific Culture Centre for Unesco (ACCU)* di Jakarta. Dia adalah pensiunan Pengawas Sekolah Dasar Dinas Pendidikan Dasar Kabupaten Bantul sejak 1 Januari 2014. Berkat prestasi kepenulisannya, dia dapat menduduki jabatan terakhir Guru Utama golongan IV/e. Prestasinya sebagai juara 3 Pengawas Nasional tahun 2012, dia diberi kesempatan untuk berwisata pendidikan ke London selama 9 hari pada bulan November 2013. Pada bulan Mei 2014, dia mendapat hadiah Nugroho Kencana dari Universitas Negeri Yogyakarta (UNY).



PENERJEMAH

Siti Nurhilmi Nihayati yang sering disapa dengan berbagai nama yaitu Utie, Siti, Hilmi, dan Mimi merupakan lulusan Sastra Nusantara, FIB, UGM. Berdomisili di Sewon, Bantul, Yogyakarta. Pada masa kuliah pernah mengikuti kegiatan penulisan majalah kampus, mentransliterasi naskah kuno, juga menjadi penyelaras akhir buku Warisan Keberaksaraan Yogyakarta: Naskah sebagai Sumber Inspirasi. Selain itu, pernah mengajar di pulau paling selatan Indonesia (Kabupaten Rote Ndao, Nusa Tenggara Timur) dan menjadi konsultan pendidikan dan kebudayaan. Siti Nurhilmi Nihayati bisa dihubungi melalui instagram @utie_mimi atau surel sitinurhilmi@gmail.com



ILUSTRATOR

Sabrina @deen_awanis adalah seorang ilustrator dan ibu yang sangat menyukai dunia edukasi serta *parenting*. Ilustrasinya yang imajinatif, memesona, dan menggemaskan mendorongnya untuk membuat ragam ilustrasi media anak. Tidak hanya berkarya dalam ilustrasi, Sabrina juga berkolaborasi dalam menciptakan desain permainan anak usia dini.

BIODATA



PENYUNTING BAHASA JAWA

Rudy Wiratama lahir di Surakarta tahun 1990, adalah Dosen dalam bidang Sastra dan Kebudayaan Jawa pada Program Studi Bahasa, Sastra, dan Budaya Jawa, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Gadjah Mada Yogyakarta. Ketertarikannya dalam dunia sastra Jawa telah dimulai sejak remaja, di mana ia kerap mengisi rubrik cerita pendek di majalah “GEMA MANAHAN” SMP N 1 Surakarta, dan pernah memenangkan sayembara Penulisan Cerkak yang diadakan Dinas Kebudayaan Kota Surakarta tahun 2021, dengan karyanya yang berjudul “Yamadipati”. Di luar kesibukan akademisnya sebagai seorang pengajar dan peneliti kebudayaan Jawa, ia juga aktif sebagai pengurus Persatuan Pedalangan Indonesia cabang Surakarta. Selain itu, ia juga mengajar seni pedalangan di Unit Kegiatan Mahasiswa (UKM) Kesenian Jawa Gaya Surakarta di Universitas Gadjah Mada. Ia juga pernah menjabat sebagai staf redaksi pada majalah “Adiluhung” (2019–2021), dan berperan sebagai penulis beberapa artikel tentang kebudayaan Jawa dan cerita bersambung bertema wayang.



PENYUNTING BAHASA INDONESIA

Nuryati lahir di Sleman, Yogyakarta dan menempuh pendidikan di FISIPOL UGM (D3 Ilmu Perpustakaan) dan Fakultas Sastra UGM (Sastra Indonesia). Ia mengabdikan diri sebagai staf di Kantor Bahasa Provinsi Nusa Tenggara Barat, Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kemendikbudristek sejak tahun 2006 dan pindah tugas di Balai Bahasa Provinsi DIY pada tahun 2023. Ia pernah terlibat dalam penyusunan produk leksikografi berupa kamus, tesaurus, glosarium, dan ensiklopedia bahasa Sasak, Samawa, dan Mbojo (Bima). Ia pernah dilibatkan dalam penyuntingan buku bacaan literasi dan pernah juga menulis buku *Religiusitas dalam Cilokaq* (2011).



MILIK NEGARA
TIDAK DIPERDAGANGKAN

Wacan kanthi irah-irahan *Ngungak Reksan*, nyritakaké Aksa, Udin mèlu kerja bakti resesik reksan ringin. Rani malah wedi ora wani mèlu resesik, amarga panggonan kuwi dianggep angker. Sakwisé éntuk katrangan saka Mbah Karsama Rani dadi kendel. Malah kepéngin ndelok reksan liyané sing ana pinggir Tlaga Ngomang.

Katrangan apa sing marakké kendel kuwi? Reksan apa sing ana pinggir Tlaga Ngomang? Ayo wacanen buku iki supaya ngerti reksan sing ana pinggir tlaga.

Bacaan dengan judul *Mengunjungi Tempat Keramat*, menceritakan Aksa, Udin mengikuti kerja bakti membersihkan beringin keramat. Rani justru takut tidak berani ikut bersih-bersih, karena tempat itu dianggap angker.

Setelah mendapat keterangan dari Mbah Karsama, Rani menjadi berani. Justru ingin melihat tempat keramat lainnya yang berada di pinggir Telaga Ngomang.

Penjelasan apa yang membuat berani itu? Tempat keramat apa yang ada di pinggir Telaga Ngomang? Ayo bacalah buku ini supaya paham tempat keramat yang ada di pinggir telaga.

ISBN 978-602-358-908-1



9

786023

589081



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DASAR DAN MENENGAH
REPUBLIK INDONESIA
2024